



This project is co-funded  
by the European Union



Promoting social entrepreneurship in the Mediterranean Region

# EU MedUP! Fund

صندوق MedUp للريادة الاجتماعية الممول من الاتحاد الأوروبي

## Application Form

نموذج الطلب

### الحد الأدنى لمعايير الأهلية المطلوبة (نعم/لا): Minimum eligibility criteria:

#### 1. Minimum eligibility criteria (yes/no)

- The applicant is a registered commercial company (or other legal entity form but with a business model and revenue streams) and established and operating in the country where the project is to be implemented  
 مقدم الطلب هو شركة تجارية مسجلة (أو كيان قانوني آخر بشرط أن يمتلك نموذجاً للأعمال ومصادر للإيرادات) وأن تكون المنشأة متأسسة وعاملة في الأردن.
- The applicant is a 'social enterprise'\*, see definition below.  
 ان يكون المقدم (منشأة اجتماعية) وفقاً للتعريف الموضح ادناه
- The proposed project focuses on growing the business (see examples below) and is implemented in one of the 6 MedUP! countries  
 أن يركز المشروع المقترح على تنمية الأعمال (انظر الأمثلة أدناه) ويتم تنفيذه في واحدة من دول MedUP! الستة.
- The applicant hereby confirms that the company is not in any way involved in activities such as arms, tobacco, alcohol and gambling industries, registered in so-called tax-havens, or involved in environmental or human rights abuses or corruption  
 يؤكد مقدم الطلب أن الشركة لا تشارك بأي شكل من الأشكال في أنشطة مثل صناعة الأسلحة والتبغ والكحول والمقامرة وغير مسجلة فيما يسمى الملاذات الضريبية وان لا تكون طرفاً أية انتهاكات لحقوق الانسان او حقوق البيئة
- The applicant contributes at least 35% into the financing of the proposed activity  
 على مقدم الطلب المساهمة بنسبة لا تقل عن 35% من قيمة تمويل المشروع المقترح
- The proposed project will be implemented within 12 months after the first disbursement  
 سيتم تنفيذ المشروع المقترح خلال اثنا عشر شهراً من تاريخ استلام الدفعة الاولى

*Explanation text\**A social enterprise is an operator in the social economy whose main objective is to have a social impact rather than make a profit for their owners or shareholders. It operates by providing goods and services for the market in an entrepreneurial and innovative fashion and uses its profits primarily to achieve social objectives. It is managed in an open and responsible manner and, in particular, involves employees, consumers and stakeholders.

نص توضيحي: \*المنشأة الاجتماعية هي عبارة عن مؤسسة عاملة في الاقتصاد الاجتماعي وهدفها الرئيسي هو أن يكون لها تأثير اجتماعي عوضاً عن تحقيق ربح لأصحابها أو مساهميتها. وتعمل تلك المنشأة من خلال تقديم السلع والخدمات للسوق بطريقة ريادية ومبتكرة وتستخدم أرباحها في المقام الأول لتحقيق الأهداف الاجتماعية. تتم إدارتها بطريقة منفتحة ومسؤولة، وعلى وجه التحديد، تضم موظفين ومستهلكين وأطراف معنية.

Source: Social Business Initiative (Communication from the European Commission, Social Business Initiative, COM/2011/0682 final of 25/10/2011)

المصدر: مبادرة الأعمال الاجتماعية (رسالة من المفوضية الأوروبية، مبادرة الأعمال الاجتماعية، COM/2011/0682 النسخة النهائية بتاريخ 2011/10/25)

\*Growth-related projects: The proposed project aims to grow or scale up the SE.

مشاريع مرتبطة بالنمو: يهدف المشروع المقترح إلى تنمية أو توسيع نطاق المنشأة الاجتماعية.

#### **Eligible activities – examples أمثلة – الأنشطة المؤهلة للتمويل**

- Business support services (acquired from SESOs)  
الخدمات الداعمة للأعمال (التي سيتم الحصول عليها من جهات/المؤسسات الداعمة لريادة الأعمال)
- o Investments (machines or equipment needed to scale-up)  
الاستثمارات و التي قد تشمل (الألات أو المعدات اللازمة للتوسع)
- o Business development costs (test and/or launch new products and projects, market study for scaling-up, etc.)  
التكاليف المرتبطة بتطوير الأعمال (اختبار و / أو إطلاق منتجات ومشاريع جديدة، دراسة السوق المحلي لغايات التوسع، إلخ)
- o Visibility costs (brand design, promotional materials for the products and/or services)  
تكاليف الدعاية و الاعلان (تصميم العلامة التجارية، المواد الترويجية للمنتجات و / أو الخدمات)
- o Redesigning the production process to become more social or environmentally friendly  
إعادة تصميم العملية الإنتاجية لتزيد البعد الاجتماعي او لتصبح صديقة للبيئة
- o Implementing fair trade models in the supply chain  
تنفيذ نموذج التجارة العادلة في سلسلة الإمداد

### **Non-eligible – examples** بعض الامثلة للنشاطات الغير مؤهلة :

o Purchasing, rent or leasing of land or buildings/facilities; bank charges, cost of guarantees and similar charges;

□ شراء أو تأجير أو استئجار الأراضي أو المباني / المرافق؛ الرسوم المصرفية وتكلفة الضمانات أية رسوم مماثلة؛

o Costs of proposal development and feasibility study;

□ تكاليف تطوير المقترح ودراسة الجدوى؛

o Value and registration costs of intellectual property rights.

□ القيمة وتكاليف تسجيل المؤسسة او تكاليف حقوق الملكية الفكرية؛

**\*The MedUP! Fund requires an own contribution of at minimum 35% of the project budget. This can be a cash contribution or an in-kind contribution.**

• يتطلب صندوق MedUP! مساهمة خاصة من مقدم الطلب بحد أدنى 35% من ميزانية المشروع المقترح. هذه المساهمة قد تكون مساهمة نقدية أو عينية.

**The MedUP! Fund requires a cash contribution of at minimum 10% of the project budget. This cash contribution can be from the company, owners or from external sources in which case it needs to be secured as a condition to receive the grant.**

• يتطلب صندوق MedUP! مساهمة نقدية بحد أدنى 10% من ميزانية المشروع. هذه المساهمة النقدية قد تكون من الشركة أو المالكين أو من مصادر أخرى.

**In-kind contribution by the company can refer to cash-equivalent goods and services such as equipment or dedicated staff time needed for the project. The in-kind contribution must be specifically and directly related to the implementation of the project. The value of the in-kind contribution must be tangible and verifiable, based on specific supporting evidence such as contracts, invoices and others.**

• المساهمة العينية من قبل الش تفاصيل الشركة المقدمة قد تكون سلعاً او خدمات مكافئة للنقد مثل المعدات أو تخصيص وقت من الموظفين للمساهمة في المشروع. المساهمة العينية يجب أن تكون مرتبطة على وجه التحديد وبشكل مباشر بتنفيذ المشروع. يجب أن تكون قيمة المساهمة العينية ملموسة وقابلة للتحقق بناءً على اسس ودلائل داعمة مثل العقود والفواتير وغيرها.

### **Details about the company** تفاصيل الجهة المقدمة

2. Company name اسم الشركة :

3. Company description: [max 500 characters] وصف الشركة: [500 حرف كحد أقصى]

4. Contact person: ضابط الاتصال:

5. Company address عنوان الشركة :

6. Company phone هاتف الشركة :

7. Company website الموقع الإلكتروني للشركة :

8. Year of establishment سنة التأسيس :

9. Business registration number رقم التسجيل :

10. Country of registration : [limited to the 6 countries for the call]

*دولة التسجيل: [تقتصر على 6 دول الداعية]*

11. Type of organization: [limited to the options: commercial company (LLC – Limited Liability Company, PSC – Private Shareholding Company, Non-Governmental Organization (NGO), Cooperative or Other]

*نوع المؤسسة: [يقتصر على الخيارات: شركة تجارية (ذ.م.م - شركة ذات مسؤولية محدودة، psc - شركة مساهمة خاصة، منظمة غير حكومية (NGO)، جمعية تعاونية أو أخرى]*

12. If you selected other, please state type of organization:

*إذا قمت بتحديد أخرى، يرجى ذكر نوع المؤسسة:*

13. Industry: [select options from list: Agribusiness, Automobiles & Components, Banks & Financial Services, Commercial & Professional Services, Consumer Products, Consumer Services, Energy, Food & Beverage, Food & Staples Retailing, Health Care Equipment & Services, Household & Personal Products, Insurance, Materials, Media & Entertainment, Pharmaceuticals, Biotechnology & Life Sciences, Real Estate, Retailing, Semiconductors & Semiconductor Equipment, Software & Services, Technology Hardware & Equipment, Telecommunication Services, Transportation, Utilities, Other]

*الصناعة: [حدد خيارات من قائمة: الأعمال التجارية الزراعية، السيارات، البنوك والخدمات المالية، الخدمات التجارية والمهنية، المنتجات الاستهلاكية، خدمات المستهلك، الطاقة، الأغذية والمشروبات، تجارة المواد الغذائية والسلع الأساسية الاستهلاكية بالتجزئة، معدات وخدمات الرعاية الصحية، المنتجات المنزلية والشخصية، التأمين، المواد، وسائل الإعلام والترفيه، الأدوية، التكنولوجيا الحيوية وعلوم الحياة، العقارات، تجارة التجزئة، أشباه الموصلات ومعدات، البرمجيات والخدمات، الأجهزة والمعدات التكنولوجية، خدمات الاتصالات، النقل، المرافق، أخرى]*

### التأثير والنمو Impact and growth

14. Social/environmental impact vision: What social/environmental issues does your company aim to solve/tackle? Why and how?: [max 1500 characters]

*رؤية التأثير الاجتماعي / البيئي: ما هي المشاكل الاجتماعية / البيئية التي تهدف شركتك لحلها / معالجتها؟ لماذا وكيف؟: [1500 حرفا كحد أقصى]*

15. Business model – Please explain how your business model works. How does your organization generate revenues?: [max 800 characters]

*نموذج الأعمال – برجاء توضيح كيفية عمل نموذج العمل الخاص بك. كيف تحقق منشأتك إيرادات؟: [800 حرفا كحد أقصى]*

*Explanation text: For example your main customers, your key activities and products, where your activities take place, how products and services are delivered, any other details*

*نص تفسيري: على سبيل المثال، عملاؤك الرئيسيون وأنشطتك ومنتجاتك الرئيسية، مكان أنشطتك وكيف يتم تسليم المنتجات والخدمات وأي تفاصيل أخرى.*

## المعلومات المالية والمعلومات الخاصة بالموظفين Financial and staff information

### 16. Employees الموظفين

Full-time employees : الموظفين بدوام كامل

Part-time employees (excluding seasonal workers): (باستثناء العمال الموسمييين): الموظفين بدوام جزئي

Percentage female employees: النسبة المئوية للموظفات الإناث:

17. Annual revenue 2018: [select from options: 0-20.000 EUR, 20.000-50.000 EUR, 50.000-100.000 EUR, 100.000-500.000 EUR, >500.000 EUR]

العائد السنوي 2018: [حدد من بين الخيارات: 0 - 20,000 يورو / 20,000 - 50,000 يورو / 50,000 - 100,000 يورو / 100,000 - 500,000 يورو / >500,000 يورو]

*Explanation text: The information you provide about your financial performance will not be shared outside the MedUP! Project. We are asking this information to get a good understanding of the current status of your company.*

نص تفسيري: المعلومات التي تقدمها بشأن أدائك المالي لن تتم مشاركتها خارج مشروع MedUP!. نطلب هذه المعلومات للوصول إلى فهم جيد للوضع الحالي لشركتك/منشأتك.

### المشروع المقترح Proposed project

*Explanation: The MedUP! aims to support social enterprises to **grow or scale up**. For this purpose it provides grants to support projects by SEs that enable growth or scaling.*

يهدف MedUP! إلى دعم المنشآت الاجتماعية لتنمو وتتوسع. ولهذا الغرض، يقدم المشروع منحاً لدعم مشروعات المنشآت الاجتماعية التي تتيح النمو أو التوسع.

18. Project description – What do you propose to do with a MedUP! grant and how does that lead to growth or scaling of your business?: [max 1500 characters]

وصف المشروع - ما الذي تقترح القيام به بمنحة MedUP! وكيف يؤدي ذلك إلى نمو أعمالك أو توسيع نطاقها؟ [1500 حرفاً كحد أقصى]

19. One sentence pitch – Please summarize your growth-related project in 150 characters: [max 150 characters]

في جملة واحدة - برجاء تلخيص مشروعك الهادف لتطوير أعمالك في 150 حرفاً: [150 حرفاً كحد أقصى]

20. Project budget – What is total project budget? in EUR

ميزانية المشروع - ما هو إجمالي ميزانية المشروع؟ باليورو

21. Requested funds – How much is requested from the MedUP! Fund? Minimum 5.000 – maximum 50.000 EUR.

التمويل المطلوب - ما هو المبلغ المطلوب من صندوق MedUP!؟ الحد الأدنى 5000 يورو - الحد الأقصى 50,000 يورو.

*Explanation: The MedUP! Fund requires an own contribution of at minimum 35% of the project budget. This can be a cash contribution or an in-kind contribution.*

نص تفسيري: يتطلب صندوق MedUP! مساهمة خاصة بحد أدنى 35% من ميزانية المشروع. هذه المساهمة قد تكون مساهمة نقدية أو عينية.

*The MedUP! Fund requires a cash contribution of at minimum 10% of the project budget. This cash contribution can be from the company, owners or from external sources in which case it needs to be secured as a condition to receive the grant.*

يتطلب صندوق MedUP! مساهمة نقدية بحد أدنى 10٪ من ميزانية المشروع. هذه المساهمة النقدية قد تكون من الشركة أو الملاك أو من مصادر خارجية وفي هذه الحالة يجب ضمانها كشرط لاستلام المنحة.

*In-kind contribution by the company can refer cash-equivalent goods and services such as equipment or dedicated staff time needed for the project. The in-kind contribution must be specifically and directly related to the implementation of the project. The value of the in-kind contribution must be tangible and verifiable, based on specific supporting evidence such as contracts, invoices and others.*

المساهمة العينية من قبل الشركة قد تشير إلى سلع وخدمات مكافئة للنقد مثل المعدات أو وقت الموظفين المخصص والمطلوب للمشروع. المساهمة العينية يجب أن تكون مرتبطة على وجه التحديد وبشكل مباشر بتنفيذ المشروع. يجب أن تكون قيمة المساهمة العينية ملموسة وقابلة للتحقق على أساس وادلة داعمة محددة مثل العقود والفواتير وغيرها.

22. Consent – I hereby confirm that the MedUP! team can contact me if there are questions about the answers provided in this application form: [checkbox]

الموافقة - أقر بموجب هذا النموذج أن فريق MedUP! يمكنه الاتصال بي إذا كانت هناك أسئلة حول الإجابات المقدمة في نموذج الطلب هذا: [مربع الاختيار]